

Art. 3. Un article 1bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 1bis. L'actuelle procédure d'indemnisation de la Régie des Postes pour de ses interventions lors de la délivrance des permis de pêche, instaurés par la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, n'est pas modifiée ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1983.

Art. 5. Le Ministre Communautaire des Finances et du Budget et le Ministre Communautaire de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 décembre 1982.

Le président,

G. GEENS

Le Ministre Communautaire des Finances et du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre Communautaire de l'Aménagement du Territoire,
de la Rénovation Rurale et de la Conservation de la Nature,

P. AKKERMANS

N. 82 — 1909

15 DECEMBER 1982. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij

De Vlaamse Executieve,

Besluit :

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij;

Overwegende dat het zonder verder verwijt noodzakelijk is sommige maatregelen te treffen ter uitvoering van artikel 2 van voormelde wet van 9 augustus 1980, inzonderheid ter afbakening van de ontvangsten die het Vlaamse Gewest toekomen inzake de riviervisserij;

Gelet op de gecoördineerde wetten betreffende de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën d.d. 8 november 1982;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Ruimtelijke Ordening, Landinrichting en Natuurbehoud;

Na beraadslaging,

Artikel 1. De toepassing van dit besluit is beperkt tot het grondgebied van het Vlaamse Gewest.

Art. 2. Aan artikel 10 van het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« Zij zijn slechts geldig voor zover zij afgeleverd zijn door een postkantoor gelegen in het Vlaamse Gewest.

De uitoefening van de visserij in het Vlaamse Gewest op grond van een visverlof dat niet werd afgeleverd door een postkantoor gelegen in het Vlaamse Gewest, wordt gelijkgesteld met het uitoefenen van de visserij zonder visverlof en wordt overeenkomstig artikel 7 van de wet van 1 juli 1954 op riviervisserij bestraft. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1983.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Ruimtelijke Ordening, Landinrichting en Natuurbehoud, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 december 1982.

De voorzitter,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Ruimtelijke Ordening,
Landinrichting en Natuurbehoud,

P. AKKERMANS

—
TRADUCTION

F. 82 — 1909

15 DECEMBRE 1982. — Arrêté de l'Exécutif fla mand modifiant l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale

L'Exécutif flamand,

Vu l'urgence;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale;

Considérant qu'il importe de prendre sans délai certaines mesures portant exécution de l'article 2 de la loi précitée du 9 août 1980, notamment en vue de déterminer les recettes qui sont dues à la Région flamande en matière de pêche fluviale;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances en date du 8 novembre 1982;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. L'application du présent arrêté est limitée au territoire de la Région flamande.

Art. 2. L'article 10 de l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale est complété par la disposition suivante :

« Ils ne sont valables que pour autant qu'ils aient été délivrés par un bureau des postes situé en Région flamande.

L'exercice de la pêche fluviale en Région flamande sous le couvert d'un permis de pêche qui n'a pas été délivré par un bureau des postes situé en Région flamande, est assimilé à la pêche sans permis de pêche et est puni conformément à l'article 7 de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1983.

Art. 4. Le Ministre Communautaire de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 décembre 1982.

Le président,

G. GEENS

Le Ministre Communautaire de l'Aménagement du Territoire,
de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature,

P. AKKERMANS

REGION WALLONNE

F. 82 — 1910

13 OCTOBRE 1982. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1975 fixant pour la Région wallonne les modalités d'application de l'article 33 du Code du Logement

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 33, § 5;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1975 fixant pour la Région wallonne les modalités d'application de l'article 33 du Code du Logement, notamment l'article 11;

Vu l'avis du 23 septembre 1982 de l'inspecteur des finances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. L'article 11 de l'arrêté royal du 8 octobre 1975 fixant pour la Région wallonne les modalités d'application de

l'article 33 du Code du Logement est complété par la disposition suivante :

« La condition prévue à l'alinéa 1er, 1°, n'est toutefois pas requise de l'acquéreur visé à l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 octobre 1982, déterminant la notion de « personnes à revenus modestes » pour les opérations réalisées par la Société nationale terrienne et par les sociétés agréées par celle-ci. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au « Moniteur belge ».

Art. 3. Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 octobre 1982.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,

A. DAMSEAUX.

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

A. BERTOUILLE.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 82 — 1910

13 OKTOBER 1982. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1975 zur Festlegung, für die Wallonische Region, der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 33 des Wohnungsbuches

Der Wallonischen Regionalexekutive,

Aufgrund des Wohnungsbuches, insbesondere des Artikels 33, § 5;

Aufgrund des königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1975 zur Festlegung, für die Wallonische Region, der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 33 des Wohnungsbuches, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 23. September 1982;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung;

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 11 des königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1975 zur Festlegung, für die Wallonische Region, der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 33 des Wohnungsbuches wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Die in Absatz 1, Punkt 1, vorgesehene Bedingung wird jedoch nicht von dem Erwerber verlangt, der in Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Oktober 1982 zur Bestimmung des Begriff « Personen mit bescheidenem Einkom-